

Language Studies and Modern Humanities

Citation Guide

Overview

Referencing Basics.....	2
Transliteration of references.....	3
Standard terms and abbreviations	4
Standard reference format	5
Reference examples	6
Journal article with one to four authors.....	6
Journal article with five or more authors.....	6
Book	6
Multivolume work.....	6
Edited monograph or collection of research papers	7
Chapter in a monograph or collection of research papers	7
Conference proceedings	7
Multivolume work.....	7
Online source	8
Preprint.....	8
Laws and regulations.....	8
Newspaper article	8
Book review	8
Archival document	8
Dissertation	9
Extended abstract of a dissertation	9
References	10

Referencing Basics

— All information should be checked against journal websites and citations corpora. Any format inaccuracies may impede the cited sources' tracking in databases, impacting the authors' citation rate.

— Only include indispensable information. Specifying whether the source is a textbook, a course book or a monograph is unnecessary. However, you may include the type of source if it contains additional information, e.g.: *“Psychology of Physical Culture and Sports: A Textbook for Higher Education Institutions in the Area of Physical Culture.”*

— Conference proceedings may be published by the organisers independently, in which case the place of publication, publisher and the year of publication may be unspecified. The conference title, city, and date must always be provided.

— Journals normally list the volume number and add the issue number in brackets: 13 (6). If you are referencing a Russian-language journal, please use more specific notes (e.g. vol., iss.) for better clarity.

— When citing a source with two, three or four authors, all authors' names should be included. When citing a source with more than four authors, only the first three names should be listed, followed by “et al.” A space should be inserted between initials. Use commas to separate last names and initials.

— Edition details should be included, e.g. “3rd ed., revised and expanded”. When citing a later edition, only provide data on the cited edition, without referencing the first edition.

— The original language and the name of the translator need not be specified.

— When citing online sources, provide the complete URL.

— Always include DOI, if available.

— Journal titles should be provided in full.

— For pages, en dashes (–) should be used, rather than hyphens (-).

Transliteration of references

— If you reference any Russian-language sources, please use the translitonline.com website with the following settings:

ë — e;

ц — ts;

й — j;

щ — shch;

ий — ij;

ый — yj;

х — всегда kh (always kh).

Authors' names in Cyrillic characters should be transliterated into English; authors' names in Latin characters should be provided in their original spelling: Ariès, Børglum, Büchner, Janáč, etc.

— For articles that were originally published in languages other than English and were later translated into English, only use the English name, e.g.: Born, M., Wolf, E. (1973) *Principles of optics*. 2nd ed. Moscow: Nauka Publ., 719 p. (In Russian)

— For journals in languages other than English, please only state the translation of the journal title if it is the official translation recommended by the publisher. If there is no translation provided by the journal, only use the original name. If the original is in non-Latin characters, please transliterate it. The translation of journal title can be found in a printed issue (front page, header), on the journal website or in academic databases.

— If the journal is published both in English and non-English versions, and you are referring to an article in the non-English version, only provide the original title of the journal, omitting the translation. If a journal does not have an official translation of the title, but is known in international databases under a transliteration, please use this transliteration to refer to it.

— You can often find the translation of an institution's name on its website, in its charter or in an academic database. If there is no official translation, please use the original (if the original is in Latin) or transliterated name of the institution, e.g.: «М.: ЦНИИ Главохоты РСФСР» = “Moscow: TsNIL Glavokhoty RSFSR”.

— Nouns, pronouns, verbs, adjectives and adverbs are (not prepositions, articles or conjunctions) are capitalised in the titles of journals and institutions: *Physical Review Letters*, Lomonosov Moscow State University.

— When transliterating a title, please keep the original punctuation (e.g. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta. Seriya 9. Filologiya, vostokovedenie, zhurnalistika*).

Standard terms and abbreviations

Source (book)	In: [Book]
Page/Pages	p. or pp. [space after the full stop]
Volume	vol. or vols.
Number	no. [space after the full stop]
Issue	iss.
Part	pt
Chapter	chap.
Edition	ed. or eds.
And others	et al.
Numbered Edition	2 nd ed. / 6 th ed.
Revised Edition	Rev. ed.
No date of printing	s. a.
No place	S. l.
No publisher	s. n.
Other Terms	Special issue
	Special section
	Abstracts of papers
	Proceedings of the Conference <Name>
	Proceedings of the 3 rd International Conference / Symposium / Congress...

Standard reference format

The basic format is as follows: (1) Author's last name, initials. (2) Year published. (3) Title of the article. (4) Title of journal/other source. (5) Publication details. (6) Publication language.

The format for other non-English sources in languages that use the Latin alphabet is as follows: (1) Author's last name, initials. (2) Year published. (3a) Original title of the article. (3b) [The translation of the article title into English in square brackets]. (4a) Original title of journal/other source. (4b) [The translation of the journal/source title into English in square brackets]. (5) Publication details. (6) Publication language.

The format for non-English sources in languages that use the Cyrillic or other alphabets is as follows: (1) The transliteration of the author's name. (2) Year published. (3a) The transliteration of the title of the article. (3b) [The translation of the article title into English in square brackets]. (4a) The transliteration of the title of the journal/other source. (4b) [The translation of the journal/source title into English in square brackets]. (5) Publication details. (6) Publication language.

Reference examples

Journal article with one to four authors

Toda, T., Black, A. W., Tokuda, K. (2008) Statistical mapping between articulatory movements and acoustic spectrum using a Gaussian mixture model. *Speech Communication*, vol. 50, no. 3, pp. 215–227. (In English)

Albert, G. (2015) Semiotik und Syntax von Emoticons. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, Bd 62, H. 1, S. 3–22. DOI: <https://doi.org/10.1515/zfal-2015-0001> (In German)

Kocharov, D. A., Glotova, O. N. (2012) Obzor tekhnologii elektromagnitnoj artikulografii dlya issledovaniya i modelirovaniya protsessov porozhdeniya rechi [An overview of electromagnetic articulography as a method for speech research and modelling]. *Nauchnoe mnenie — The Scientific Opinion*, no. 12, pp. 47–53. (In Russian)

Journal article with five or more authors

Prokopenya, V. K., Slioussar, N. A., Petrova, T. E. et al. (2018) Eksperimental'nye issledovaniya grammatiki: ustanovlenie anaforicheskikh otnoshenij v protsesse recheponimaniya [Experimental studies of grammar: Anaphora resolution in speech comprehension]. *Voprosy Jazykoznanija*, vol. 1, pp. 76–90. DOI: <https://doi.org/10.31857/S0373658X0003700-9> (In Russian)

Argente, J. A., Castellanos, J., Jorba, M. et al. (1979) Una nació sense estat, un poble sense llengua [A nation without state, a people without language]. *Els Marges*, no. 15, pp. 3–13. (In Catalan)

Book

Bourdieu, P. (1991) *Language and symbolic power*. Cambridge; Massachusetts: Harvard University Press, 302 p. (In English)

Schippan, T. (2002) *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 306 S. (In German)

Truscott, S., Mitchell, M., Tauzin, B. (2000) *Le français à grande vitesse. Cours intensif pour débutants*. Vanves: Hachette, 191 p. (In French)

Benveniste, É. (2010) *Obshchaya lingvistika [General linguistics]*. 4th ed. Moscow: Librokom Publ., 448 p. (In Russian)

Multivolume work

Duden — Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. (1999) Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag; Bibliographisches Institut Mannheim, 4800 S. (In German)

Lomonosov, M. V.; Vinogradov, V. V., Andreev, A. I., Blok, G. P. (eds.). (1959) *Polnoe sobranie sochinenij: v 11 t. T. 8: Poeziya. Oratorskaya proza. Nadpisi. 1732–1764 gg. [Complete works: In 11 vols. Vol. 8: Poetry. Oratory prose. Inscriptions. 1732–1764]*. Moscow; Leningrad: Academy of Sciences of the Soviet Union Publ., 1279 p. (In Russian)

Edited monograph or collection of research papers

Kachru, B. B. (ed.). (1982) *The other tongue: English across cultures*. Urbana, IL: University of Illinois Press, 358 p. (In English)

Best, K.-H., Čebanov, S. V. (2001) Biographische Notiz: Sergej Grigor'evič Čebanov (1897–1966). In: K.-H. Best (Hg.). *Haufigkeitsverteilungen in Texten*. Göttingen: Peust & Gutschmidt, S. 281–283. (In German)

Arutjunova, N. D. (ed.). *Logičeskij analiz yazyka. Obraz cheloveka v kul'ture i yazyke* [*Logical analysis of language. The image of man in culture and language*]. Moscow: Indrik Publ., 422 p. (In Russian)

Chapter in a monograph or collection of research papers

Bauman, R. (2001) The ethnography of genre in a Mexican market: Form, function, variation. In: P. Eckert, J. R. Rickford (eds.). *Style and sociolinguistic variation*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 57–78. (In English)

Jakobson, R. O. (1972) Shiftery, glagol'nye kategorii i russkij glagol [Shifters, verb categories and Russian verb]. In: O. G. Revzina (comp.). *Printsipy tipologičeskogo analiza yazykov različnogo stroja* [*Principles of typological analysis of languages of different order*]. Moscow: Nauka Publ., pp. 95–113. (In Russian)

Conference proceedings

Pavlova, E. V., Nikolaeva, A.-M. Yu. (2019) Ontolinguistic approach as the basis for setting the bilingual educational environment in pre-school institutions. In: S. M. Minasyan (ed.). *II World congress in real and virtual mode EAST–WEST: The intersection of culture (Kyoto, Japan, October 2–5, 2019). Forum proceedings: In 2 vols. Vol. 1*. Kyoto: Tanaka Print, pp. 326–332. (In English)

Khamraeva, E. A. (2015) Obuchenie russkomu yazyku detej-bilingvov: ontolingvističeskij aspekt [Learning the Russian language by the bilingual children: First language aspect]. In: *Russkij yazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy 13 Kongressa MAPRYaL (g. Granada, Ispaniya, 13–20 sentyabrya 2015 goda)* [*Russian language and literature in the context of world culture: Proceedings of the 13th MAPRYAL Congress (Granada, Spain, September 13–20, 2015)*]: In 15 vols. Vol. 10. Saint Petersburg: MAPRYaL Publ., pp. 1060–1066. (In Russian)

Multivolume work

Bursa, A. (2019) Sotrudničestvo sem'i i obščestva v vospitanii dvuyazyčhiya [Collaboration between the family and society on bilingual upbringing]. In: A. Nikunlassi, E. Protassova (eds.). *Russian language in the multilingual world*. Helsinki: University of Helsinki Publ., pp. 320–329. (Slavica Helsingiensia. No. 52). (In Russian)

Badia i Margarit, A. M. (1969) *La llengua dels barcelonins: Resultats d'una enquesta sociolinguística* [*The language of the inhabitants of Barcelona: Results of sociolinguistic research*]. Vol. 1. Barcelona: Edicions 62, 684 p. (Col·lecció Estudis i documents. Vol. 10). (In Catalan)

Online source

Merriam-Webster Dictionary. [Online]. Available at: <https://www.merriam-webster.com/medical/palatogram> (accessed 06.05.2019). (In English)

Kul'tura pis'mennoj rechi. Russkij yazyk i literatura [Culture of written speech. Russian language and literature]. [Online]. Available at: <http://grammar.ru/> (accessed 26.05.2019). (In Russian)

Preprint

Le Bras, P., Gharavi, A., Robb, D. A. et al. (2020) *Visualising COVID-19 research*. [Preprint]. Available at: <https://arxiv.org/abs/2005.06380> (accessed 14.05.2020). (In English)

Laws and regulations

Prikaz Ministerstva obrazovaniya i nauki Rossijskoj Federatsii (Minobrnauki Rossii) ot 17 oktyabrya 2013 g. no. 1155 g. Moskva "Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta doshkol'nogo obrazovaniya" [Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation no. 1155 17 October 2013 "About the approval of the Federal state educational standard for preschool education"]. (2013) [Online]. Available at: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70412244/> (accessed 22.09.2019). (In Russian)

Newspaper article

Jungclaussen, J. F. (2017) Facebook zerstört die Demokratie. Interview mit Niall Ferguson. *Die Zeit*, Nr. 53, 20. Dezember. [Online]. Available at: <https://www.zeit.de/2017/53/soziale-netzwerke-facebook-macht-niallferguson-historiker> (accessed 16.06.2019). (In German)

Kiseleva, M. (2018) IT-tehnologii v sovremennoj shkole [IT-technology in a modern school]. *Uchitel'skaya gazeta*, no. 46, 13 November. [Online]. Available at: <http://www.ug.ru/archive/76693> (accessed 07.05.2019). (In Russian)

Book review

Frolova, I. V. (2020) Life without a path: Following the footpaths of Russian emigrant writers in Paris. Book review: Kuzmenko O. N. (2019) Addresses of Russian emigrant literature in Paris (from Adamovich to Yanovsky). Saint Petersburg: Herzen State Pedagogical University of Russia Publ., 296 p. *Issledovaniya yazyka i sovremennoe gumanitarnoe znanie — Language Studies and Modern Humanities*, vol. 2, no. 1, pp. 45–47. DOI: <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2020-2-1-45-47> (In Russian)

Archival document

Protokol zasedaniya kafedry psikhologii LGU № 2 ot 17 march 1949 g. [Minutes of the meeting of Psychology Department of Leningrad State University, no. 2, March 17, 1949]. Pt 1. (1949) *TsGA SPb [Central State Archive of Saint Petersburg]*. Fund 7240. Inventory no. 14. Archival unit 1655. (In Russian)

Dissertation

Abrosimova, N. G. (2019) *Aktualizatsiya egotsentricheskoj točki zreniya rechevogo sub'ekta v tekstakh delovoj i povsednevnoj kommunikatsii [Actualization of the egocentric point of view of the speech subject in the business and everyday communication texts]. PhD dissertation (Philology). Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia, 250 p. (In Russian)*

Extended abstract of a dissertation

Bagramova, N. V. (1993) *Lingvo-metodicheskie osnovy obuchenija leksicheskoj storone ustnoj rechi na anglijskom jazyke kak vtorom inostrannom v pedagogicheskom vuze [Language and methodology foundations of teaching the lexical aspect of oral speech in English as a second foreign language in a pedagogical university]. Extended abstract of the PhD dissertation (Philology). Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia, 31 p. (In Russian)*

References

Harvard Format Citation Guide. *Mendeley*. [Online]. Available at: <https://www.mendeley.com/guides/harvard-citation-guide> (accessed 21.08.2020).

Kirillova, O. V. (2018) Kak oformit' stat'yu i nauchnyj zhurnal v tselom dlya korrektnogo indeksirovaniya v mezhdunarodnykh nauko-metricheskikh bazakh dannykh [How to arrange an article and scientific journal to avoid indexing errors in international scientometric databases]. *Nauchnyj redaktor i izdatel' — Science Editor and Publisher*, vol. 3, no. 1-2, pp. 52–72. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2018-1-2-52-72> (In Russian)